



Voix sans frontières
pour la défense de la vie et du territoire

BULLETIN D'INFORMATION

Juillet 2022 - #1

C'est quoi Voix
sans frontières ?

Des femmes qui se
mobilisent dans les
territoires.



VOGES Sin Fronteras
ou defendiendo la vida y el territorio.



Voix sans frontières

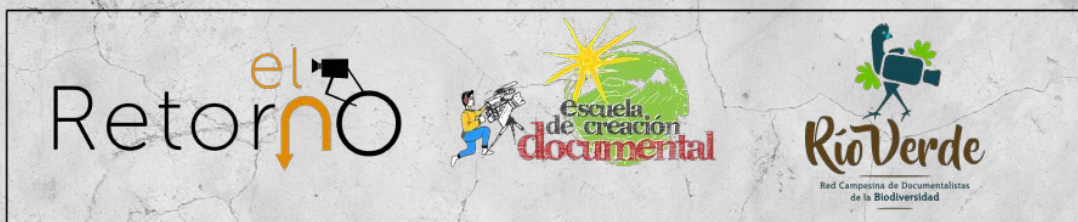
pour la défense de la vie et du territoire



www.acantioquia.org - www.elretorno.net - contacto: vocessinfronteras2022@gmail.com



ÁREA DE COMUNICACIONES / ASOCIACIÓN CAMPESINA DE ANTIOQUIA
Observatorio Audiovisual e Investigativo sobre Procesos Comunitarios y de Resistencia



Avec l'appui financier



BULLETIN D'INFORMATION

Juillet 2022 - #1

« Les voix sans frontières des communautés paysannes continuent à rêver, à résister et à défendre la vie et leurs territoires, tout en faisant de l'art un outil pour s'exprimer et se faire entendre aux quatre coins du monde ».



Voces sin
fronteras

Por la defen-
sa de la vida
y
el territorio

ACA





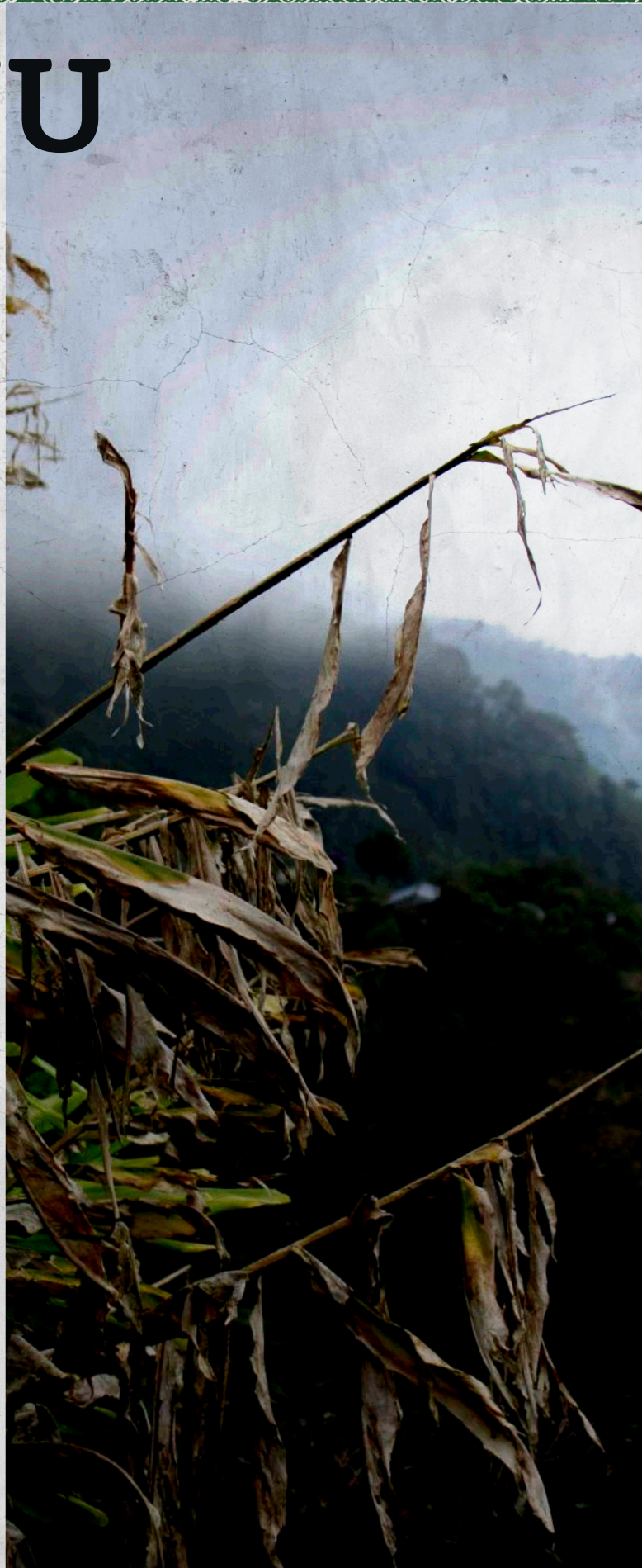
CONTENU

5
COMMUNIQUER
CE QUE NOUS FAISONS

6
C'EST QUOI VOIX
SANS FRONTIÈRES?

12
DES FEMMES QUI SE
MOBILISENT DANS
LES TERRITOIRES

17
SOCIALISATION ET
PROJECTIONS AVEC
LES COMMUNAUTÉS





COMMUNIQUER CE QUE NOUS FAISONS

Le bulletin Voix sans frontières est une publication dans laquelle nous communiquerons le développement de ce projet, en partageant des images, des paroles, des commentaires, des mémoires des activités, ainsi que des réflexions sur les expériences et les défis des processus créatifs. Dans ce premier numéro, nous vous présentons les objectifs, les alliés et les activités que nous proposons dans le projet Voix sans frontières. Nous avons également inclus dans ce numéro un texte rédigé par des étudiants et des étudiantes en communication sociale et journalisme de l'Universidad Pontificia Bolivariana sur le rôle des femmes paysannes dans les processus de création. De plus, nous vous partageons des photos des rencontres de socialisation et des constructions collectives avec les communautés. Nous publierons 8 numéros du bulletin entre juillet 2022 et mars 2024, avec des versions françaises pour créer des ponts avec le public québécois au Canada. Nous vous invitons à parcourir ces pages.





C'EST QUOI VOIX SANS FRONTIÈRES ?

Voix sans frontières pour la défense de la vie et du territoire est une proposition qui connecte le travail communicatif et artistique développé par l'Asociación Campesina de Antioquia (l'Association paysanne d'Antioquia) en Colombie, et la Fondation ERIC-Radio Progreso, au Honduras, avec le soutien du ministère des Relations internationales et de la Francophonie du gouvernement du Québec, à travers Développement et Paix - Caritas Canada qui réalisera des activités d'éducation avec le public québécois sur les thématiques du projet. Les activités du projet comprendront la formation de jeunes leaders et de correspondants communautaires au Honduras; des ateliers sur la production de documentaires et les techniques audiovisuelles et artistiques en Colombie; l'accompagnement de processus qui défendent les droits humains et environnementaux dans les deux pays; et la création de liens de solidarité entre les Québécois et les Québécoises et les initiatives d'organisation communautaires.

Voix sans frontières

pour la défense de la vie et du territoire

Les communautés vulnérables en Colombie et au Honduras sont renforcées dans la défense du territoire et des droits humains (civils et politiques, économiques, sociaux et culturels) et environnementaux ainsi que dans leur lutte pour construire des sociétés basées sur la paix, la réconciliation et la justice sociale et environnementale.

COLOMBIA



www.acantioquia.org

Asociación Campesina
de Antioquia - ACA

HONDURAS

Equipo de Reflexión,
Investigación y Comunicación



Compañía de Jesús
Fundación ERIC


CANADA



Développement
et Paix

CARITAS CANADA

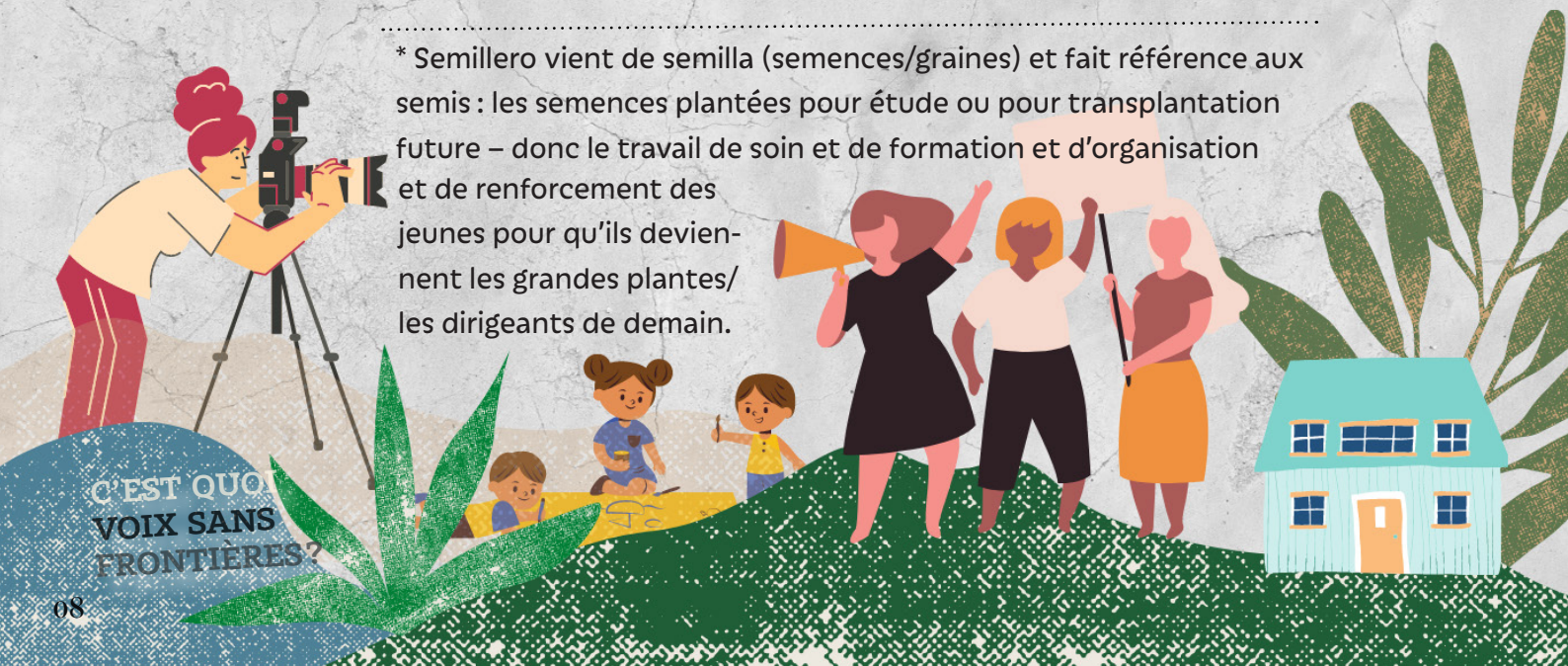
ECM - Éducation à la
Citoyenneté Mondiale



En Colombie, l'Association paysanne d'Antioquia (ACA) développera des processus de formation sur l'expression et la création audiovisuelles, artistiques et culturelles dans 5 communautés du département, contribuant ainsi à renforcer la défense de la vie et du territoire. À partir de sa proposition audiovisuelle - Producciones EL Retorno, l'ACA renforcera des processus tels l'École de création de documentaires, le réseau paysan de documentaristes sur la biodiversité, les Maisons Culturelles Rurales, les Semilleros* créatifs, les Ciné-Clubs et les projections constantes de films et de documentaires dans les communautés. Dans des régions qui ont été touchées par le conflit armé, les enfants, les jeunes, les paysannes et les paysans auront l'occasion, à travers l'art, de se sensibiliser et de rendre visible les actions de leurs communautés autour du soin de la vie et du territoire. Tout au long du processus de Voix sans frontières pour la défense de la vie et du territoire, qui se déroulera jusqu'en mars 2024, nous publierons des récits photographiques et des témoignages sur l'élaboration des propositions, leurs développements, les résultats et les créations artistiques réalisées par les communautés. En même temps, nous vous partagerons le travail de la Fondation ERIC-Radio Progreso au Honduras et des activités d'échange avec Développement et Paix et le public québécois.

.....

* Semillero vient de semilla (semences/graines) et fait référence aux semis : les semences plantées pour étude ou pour transplantation future – donc le travail de soin et de formation et d'organisation et de renforcement des jeunes pour qu'ils deviennent les grandes plantes/ les dirigeants de demain.



C'EST QUO
VOIX SANS
FRONTIÈRES?

COLOMBIE

Les communautés paysannes développent des processus de formation à l'expression et à la création audiovisuelles, artistiques et culturelles comme outil de renforcement de l'organisation communautaire, de la défense des droits humains, de l'environnement et du territoire, en coordination avec les organisations et les mouvements sociaux qui contribuent à la recherche de la justice et à la construction de la paix en Colombie.

C'EST QUOI VOIX
SANS FRONTIÈRES ?



- La réalisation de propositions audiovisuelles, l'échange d'expériences avec d'autres groupes de cinéastes, les progrès technologiques constants, l'actualisation et l'exploration de nouvelles narrations, nous amènent à continuer d'approfondir les contenus méthodologiques et conceptuels du processus de formation de l'École de création documentaire.

- Le Réseau Paysan de Documentalistes sur la Biodiversité - RIOVERDE a proposé de construire ses propres guides pour l'identification des espèces et la cartographie collective du territoire, d'approfondir les connaissances avec le soutien d'experts, de préparer et de réaliser des ateliers de sensibilisation à l'environnement dans différents milieux, de produire des pièces artistiques et audiovisuelles sur la nature.



C'EST QUOI VOIX
SANS FRONTIÈRES ?



Rio Verde

Red Campesina de Documentalistas
de la Biodiversidad





DES SEMILLEROS CRÉATIFS

- Motiver la participation active des nouvelles générations qui s'engagent à s'exprimer à travers différentes manifestations artistiques, en générant une identité communautaire, en revitalisant la mémoire et en transformant la manière dont nous créons des relations avec notre environnement.

CINÉ-CLUBS PAYSANS

- Les Ciné-Clubs Paysans sont une approche pédagogique qui exige la préparation du groupe, les rencontres de réflexion pour ajuster les stratégies et pour analyser la dynamique des projections communautaires dans chaque municipalité avec le but de construire des guides thématiques et des contenus pertinents pour les nouveaux cycles de projections.

LES MAISONS CULTURELLES CAMPESINAS

- Nous avons proposé la promotion et la création de nouvelles Maisons culturelles rurales, la construction d'espaces pour récupérer la mémoire communautaire comme une manière de contribuer à la génération d'initiatives de gestion culturelle communautaire pour la durabilité de ces espaces.





Voix sans frontières pour la défense de la vie et du territoire



**Du point de vue des discussions
sur le genre dans la campagne
d'Antioquia.**

*Par Julián Karles, Alejandro Salinas et Laura Trujillo.
Étudiants en communication sociale-journalisme à
l'Université Pontificia Universidad Pontificia Bolivariana.*

DES FEMMES QUI SE MOBILISENT DANS LES TERRITOIRES

Pour mieux comprendre et connaître la nature du projet Voix sans frontières et les attentes de la communauté à son égard, il était nécessaire de commencer par écouter les expériences des animatrices de chaque région, qui agissent en tant que représentantes de leur communauté. Au cours de ce processus, un point commun est apparu : un dialogue autour de l'autonomisation et des rôles de genre en milieu rural.

Au départ, Raquel Soto R., fondatrice du processus d'École de Création Documentaire et actuelle animatrice des processus dans la ville d'Argelia, dans l'est d'Antioquia, s'est initiée au monde audiovisuel après avoir expérimenté la violence et le conflit armé, incluant deux situations de déplacement forcé. Avec d'autres jeunes de la communauté, qui n'avaient pas accès à l'éducation ou à la possibilité de retourner dans leurs territoires, ils se sont organisés pour créer un groupe de jeunes afin de travailler avec la communauté, de mobiliser des ressources et de mener des actions de conservation de l'environnement. Comme elle le mentionne, dans ce contexte avec peu d'opportunités, l'École de Création Documentaire issue du processus de communication de l'Asociación Campesina de Antioquia - Producciones El Retorno - leur offre la possibilité de s'initier au monde de l'audiovisuel à travers la narration d'histoires propres au milieu rural.

Pour sa part, Yuri Tabares est animatrice de la Maison Culturelle Rurale La Pavita située dans la partie rurale d'El Cuchillón, au sud-ouest d'Antioquia, près de la ville de Betulia et avec un accompagnement dans la ville d'Anzá. Cette jeune leader dit avoir connu le monde de l'audiovisuel à un âge plus avancé que les autres jeunes qui s'approchent du projet, lorsqu'elle a fait son stage pour son projet de diplôme en 2012, année où elle a pu reprendre son processus éducatif.

Yuri Tabares, Betulia.



Selon elle, le processus lui a donné la possibilité de raconter sa propre histoire en tant que paysanne avec des compétences. « Je me suis vue grandir, prendre le pouvoir sur ma vie, tout en me regardant à travers les yeux d'autres femmes paysannes qui ont également été soumises aux mêmes conditions que moi. J'ai beaucoup grandi, même si je suis petite en taille, j'ai énormément grandi parce que la communication a fait de moi une très grande femme ».

Yorladys Otálvaro a été invitée à participer à l'École de Création Documentaire à la fin de 2015, une proposition qu'elle a dû refuser en raison de son processus de maternité. C'est en 2016 qu'elle a commencé à participer aux processus et aujourd'hui elle est la facilitatrice du Corregimiento Río Verde Los Montes, dans le village de La Ciénaga, dans la municipalité de Sonsón. « Je me sens très fière d'avoir connu le processus, car j'ai appris



Yorladys Otálvaro, Sonsón.

plusieurs choses comme valoriser davantage ce que l'on a, j'ai partagé des expériences avec d'autres territoires, des moments qui vous laissent avec une grande réflexion ».

Dans ce processus, « j'ai découvert beaucoup de choses sur moi-même, je suis devenue beaucoup plus expressive, j'ai appris à me défendre, à être plus sûre de ce que je pense et de ce que je fais. C'est une porte qui s'est ouverte, pleine de grandes opportunités, de grandes attentes, de grands rêves de construire et de continuer à avancer, et de contribuer beaucoup aux communautés. Je suis heureuse, car je sais que j'ai beaucoup à donner et beaucoup à apprendre ».



Village La Soledad, Sonsón.



Raquel Soto R., Argelia.



Village El Zancudo, Argelia.

Pour sa part, Raquel affirme que Voix sans frontières est l'occasion de renforcer les processus en cours depuis plus de 13 ans. C'est l'occasion d'élargir le nombre de zones qui peuvent être atteintes et de toucher davantage d'autres communautés. Ce projet permet également de continuer à concrétiser les rêves, les buts, les objectifs et les projets qui sont construits collectivement grâce au travail communautaire.

Pour Yuri, Voix sans frontières est un projet qui renforce la force des communicateurs ruraux. Il est ambitieux parce qu'il accompagne les communautés dans la production de vidéos que les communicateurs ont rêvés et visionnés. Dans ses propres mots, « les objectifs sont ceux dont nous rêvons depuis des années ». Et parmi les objectifs que les communautés se sont fixés, il y a la possibilité de dépeindre et de montrer la vie quotidienne à la campagne, de raconter les rêves des communautés, les raisons pour lesquelles elles veulent migrer et pourquoi la campagne devient de plus en plus solitaire, ainsi que ce qui peut être fait pour que les enfants et les jeunes restent à la campagne.



Yuri Tabares, Betulia.

Le point de vue masculin de César Daza, un animateur de San Francisco, Antioquia, exprime que « ce processus a atteint les périphéries d'Antioquia pour changer les paradigmes machistes qui sont le quotidien dans la campagne. Femmes autonomes, leaders et engagées à changer la réalité violente qu'elles vivent depuis des décennies, bref, elles ont gagné leur place dans la société grâce à leur discipline et à leur caractère. Un appareil photo, le désir de raconter des histoires, de trouver des opportunités dans les campagnes, d'obtenir la reconnaissance qu'elles méritent, telle est la nouvelle réalité des femmes rurales ».

« Voix sans frontières a donné la parole aux cris qui se perdent parmi les cascades et les rivières d'eau cristalline, aux échos qui se heurtent aux montagnes vertes et remplies d'arbres, mais surtout, elle a permis aux femmes de sortir de leur quotidien comme paysannes, d'avoir des enfants et de faire le ménage », explique César.

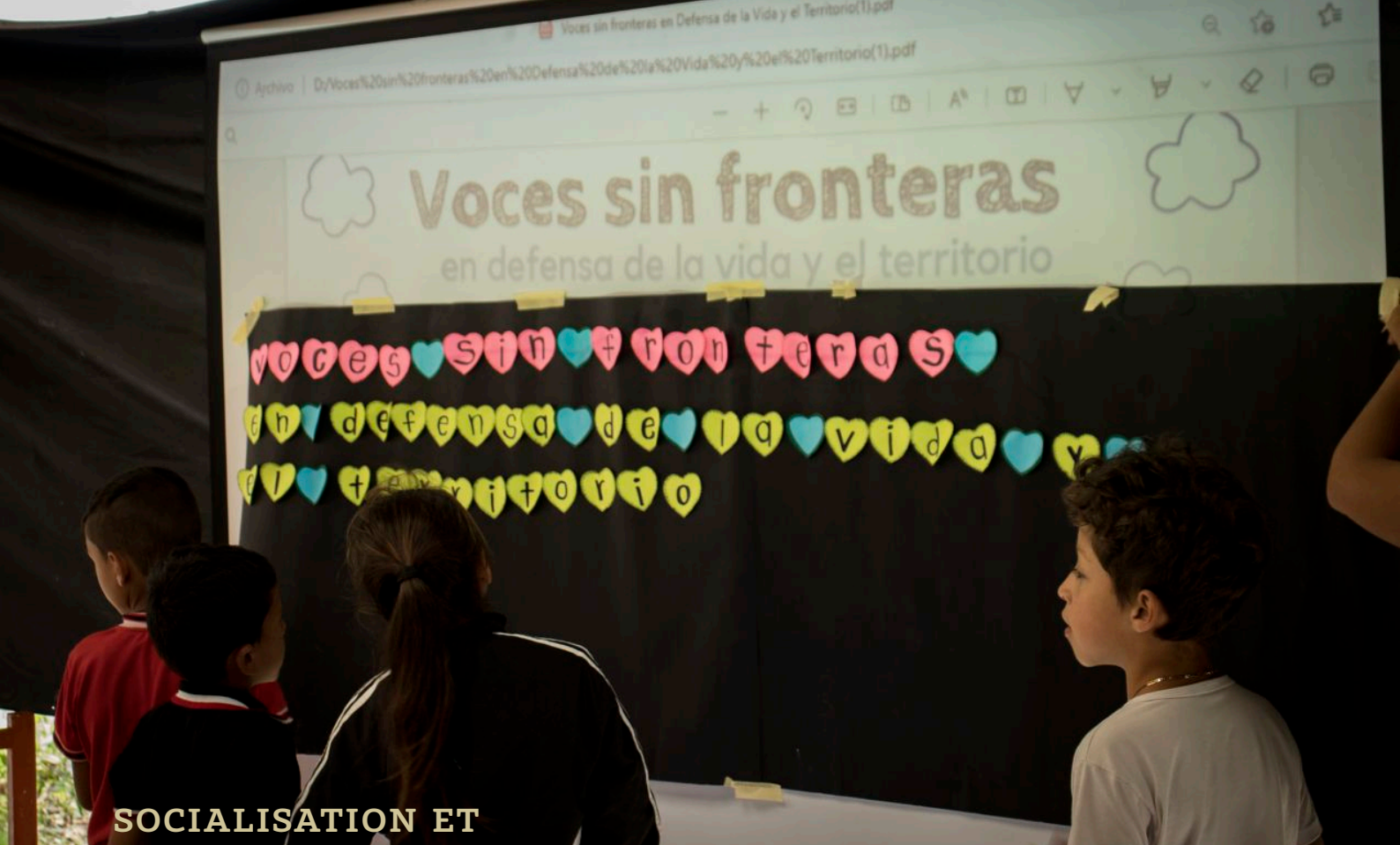
Si une chose est claire, c'est que depuis le début de la proposition audiovisuelle d'El Retorno, et maintenant avec

l'inclusion de Voix sans frontières, les communautés paysannes, composées d'hommes et de femmes, ont trouvé une occasion de travailler pour défendre la dignité de la campagne et le bien-être de leurs territoires et de leurs communautés, un processus dans lequel tous jouent un rôle central et déterminant. En particulier, il a donné aux femmes rurales la possibilité et les outils nécessaires pour devenir d'authentiques communicatrices et réalisatrices de documentaires, par le biais de formations et de travaux communautaires. C'est une opportunité de transformer leurs modèles de vie par des actions telles que la manière de se nourrir et de nourrir leurs ménages, en défendant le bon usage de l'eau,

des semences et des graines. Il leur donne également l'occasion de réaliser leurs rêves, par amour pour ce qu'elles font, de continuer à créer et d'apporter le cinéma à de plus en plus de communautés

comme un processus de formation et de recherche à travers le langage audiovisuel, dans lequel, selon les mots de Raquel Soto, « tout le travail que nous faisons est en faveur de la défense et de la permanence dans le territoire, pour une vie avec dignité ».

Femmes paysannes engagées avec leur réalité.



SOCIALISATION ET

PROJECTIONS AVEC LES COMMUNAUTÉS

Construire collectivement tout au long du processus est l'un des plus grands défis des créations artistiques. Pendant les mois de mars et d'avril 2022, nous avons organisé des réunions pour dessiner les rêves, identifier les attentes personnelles et communautaires afin de concevoir des approches pédagogiques pour la création à partir des territoires paysans. Un arbre dessiné par de nombreuses mains, des troncs, des branches et des graines qui espèrent être des fruits qui récupèrent la vie, exaltent la biodiversité, contribuent à sensibiliser et à construire des ponts avec d'autres processus et communautés.

Nous mettons en lumière certains des rêves des enfants, des femmes, des jeunes et des parents, des propositions à développer dans les processus audiovisuels et culturels convoqués et dynamisés par la communauté elle-même.



** Ateliers de formation artistique et audiovisuelle pour les jeunes et les enfants.*

** Apprendre à manipuler les différents outils audiovisuels.*

** Projections de films pour toute la famille.*

** Réaliser des activités de plantation afin d'obtenir plus de connaissances locales.*

** Sortir pour explorer le territoire.*

** Observation des oiseaux (Birding).*

** Ateliers sur la façon de prendre soin de la nature.*

** Promenade le long des rivières et en apprendre davantage sur notre environnement afin de contribuer à en prendre soin et à le défendre.*

** Ne pas soutenir les centrales hydroélectriques qui apparaissent sur le territoire, afin qu'elles n'affectent pas nos rivières, nos ruisseaux et nos sources d'eau.*

** Créer des groupes de théâtre pour différentes tranches d'âge.*

** Former des groupes de danse.*

** Tenir des réunions formatives dans différents villages.*

** Prévoir des espaces de loisirs et d'intégration avec les parents.*



Village de Caunzal, Corregimiento Río Verde Los Montes, dans la municipalité de Sonsón.





Voix sans frontières
pour la défense de la vie et du territoire

Un arbre dessiné par de nombreuses mains, des troncs, des branches et des graines qui attendent d'être des fruits qui réclament la vie et exaltent la biodiversité.



Village El Zancudo, Argelia.

« Pouvoir donner une continuité à notre processus est sans doute l'une des plus belles opportunités que la vie nous offre, car comme le dit notre proposition: c'est la voix sans frontières de nombreuses communautés paysannes qui continuent à rêver depuis le monde audiovisuel, à résister et à défendre la vie à partir de leurs territoires, à faire de l'art un outil pour que leur voix soit entendue dans tous les coins du monde, à chercher et à proposer des stratégies dans la construction d'un avenir digne pour les graines qui commencent leur chemin ». Rapport pour le mois de mars, équipe de Argelia.



Village Las Lomitas, Anzá.



« Un arbre dont le tronc est l'ACA et les fruits sont nos rêves et nos objectifs. Gisela est passionnée par la photographie professionnelle, Hamilton dit qu'il veut continuer à en apprendre davantage sur l'appareil photo, Sara nous dit qu'elle veut apprendre à enregistrer des vidéos de meilleure qualité, Edwin dit qu'il veut recevoir des ateliers de graffiti. Dans de nombreuses histoires de l'après-midi, nous avons convenu que nous voulons rester dans nos territoires pour les connaître, les respecter et les défendre ». Rapport pour le mois de mars, équipe de Betulia.



Village Claro Verde, Betulia.



Village La Soledad, Río Verde de Los Montes, Sonsón.

Voix sans frontières

pour la défense de la vie et du territoire



BULLETIN D'INFORMATION

Juillet 2022 - #1



ÁREA DE COMUNICACIONES / ASOCIACIÓN CAMPESINA DE ANTIOQUIA
Observatorio Audiovisual e Investigativo sobre Procesos Comunitarios y de Resistencia



CARITAS CANADA

Avec l'appui financier

Québec 